

中華
文化節

CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

戲曲文化講座

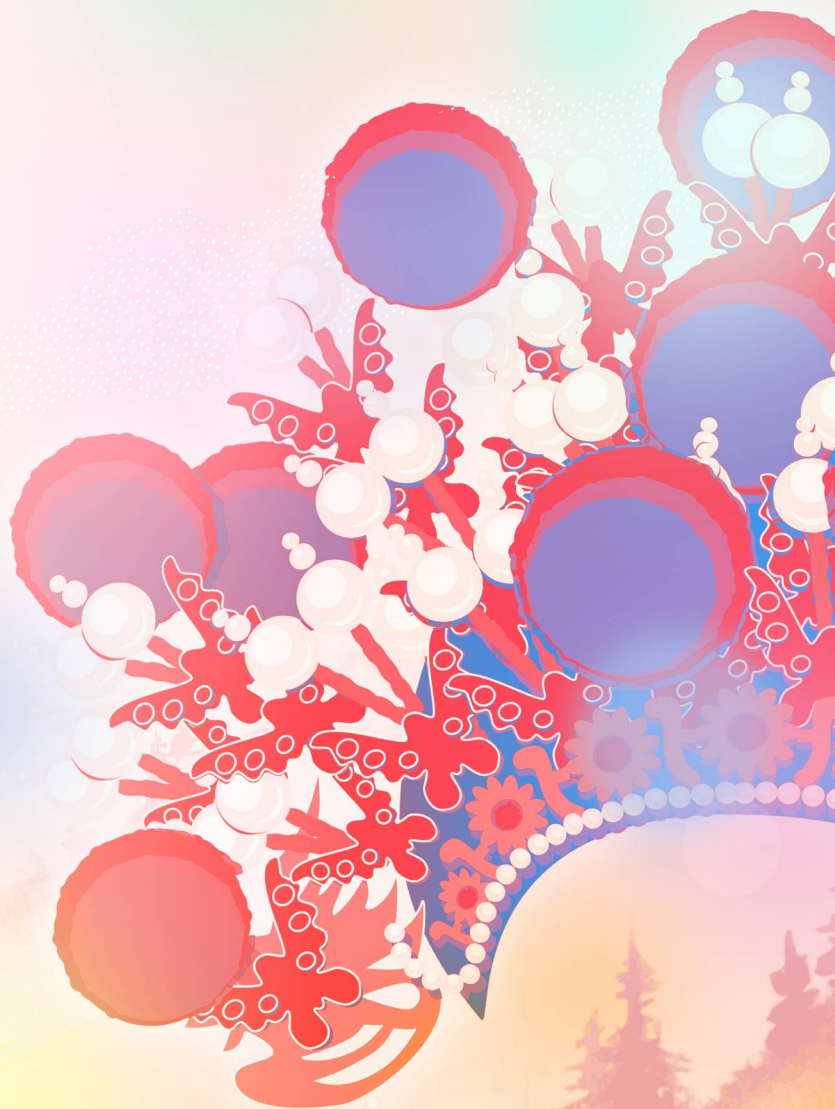
Talks on
the Culture of
Chinese Opera

5.6.2024 (三Wed) 7:30pm
外語名著的粵劇演繹：以香港作品為例
Interpreting Foreign Literary Classics through Cantonese Opera:
A Hong Kong Perspective

11.6.2024 (二Tue) 7:30pm
戲曲劇種的流傳與轉變：以上海京劇、北方崑曲、福建越劇為例
Migration and Morphing of Chinese Operatic Genres: A Case
Study of Shanghai-Style Peking Opera, Northern Kunqu Opera and
Fujian Yue Opera

講者：**林萬儀** (戲曲學術、教育、評論工作者)
Speaker: Lum Man-ye (Scholar-educator-critic of Chinese opera)

粵語主講 In Cantonese



CHINESE OPERA FESTIVAL

5 & 11.6.2024 7:30pm
(三及二 Wed & Tue)

香港文化中心行政大樓4樓2號會議室
AC2, Level 4, Administration Building,
Hong Kong Cultural Centre
免費入場，敬請網上登記留座
Free admission. Online registration is required.

5.6.2024 (三Wed)

7:30pm

外語名著的粵劇演繹： 以香港作品為例

Interpreting Foreign Literary Classics
through Cantonese Opera: A Hong
Kong Perspective

早在二十世紀初，已經有以外語名著的故事、人物為題材的粵劇在香港公演。近百年以來，香港偶爾出現跨文化粵劇的新作，雖然為數不多，但是值得關注。在2024年的中國戲曲節，取材自十九世紀末法國劇作 *Cyrano de Bergerac* 的新編粵劇《大鼻子情聖》將會首度公演。這次講座梳理百年來香港跨文化粵劇的歷程，並選取過往一些劇目作為例子，討論各種編演策略。

11.6.2024 (二Tue)

7:30pm

戲曲劇種的流傳與轉變： 以上海京劇、北方崑曲、 福建越劇為例

Migration and Morphing of Chinese
Operatic Genres: A Case Study of
Shanghai-Style Peking Opera,
Northern Kunqu Opera and Fujian
Yue Opera

一個戲曲劇種在某地興起之後，流傳並紮根於其他地域，往往會發展出不一樣的藝術風貌。2024年中國戲曲節將有上海京劇、北方崑曲和福建越劇的節目。京劇形成於北京，崑曲發祥於蘇州崑山，越劇發源於紹興嵊縣，成熟於上海。這次講座扼要勾勒京劇從北京到上海、崑曲從南方到北方、越劇從上海到福建的過程，並透過這些支派的劇目選例，察看它們的藝術風貌。

講者 **林萬儀** 為戲曲學術、教育、評論工作者，藝術人文平台《藝術當下》主編，曾任(香港)嶺南大學群芳文化研究及發展部副研究員、文化研究系兼任講師，香港演藝學院戲曲學院、舞台及製作藝術學院兼任教師等。

節目查詢 Programme Enquiries: **2268 7325**

網址 Website: www.cof.gov.hk

粵語主講 In Cantonese



網上登記 Online Registration

免費入場，座位有限，先到先得，敬請網上登記留座。

Free admission. Limited seats available on a first-come, first-served basis.
Online registration is required.

每講長約1小時30分鐘。

主辦機構有權更改講座內容及更換講者。本節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。

未能於網上登記的人士可於場地入口等待後補位置。後補位置將於每場節目開始十五分鐘後開放。

The running time of each session is approximately 1 hours and 30 minutes.

The presenter reserves the right to change the content and speaker. The programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

Individuals who are unable to register online may wait at the activity venue's entrance for standby seating. Any unclaimed seats will be released 15 minutes after the programme begins.

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道10號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

查詢 Enquiries: 2734 2009

詳情 Details



中國戲曲節 Chinese Opera Festival